



CLASSIQUES
GARNIER

RESCHE (Stéphane), « Table des matières », *Les Carabiniers, de Joppolo à Audiberti, Rossellini, Godard. Génétique d'une prise d'armes*, p. 327-329

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-06884-6.p.0327](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-06884-6.p.0327)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2017. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|---|-----|
| PRÉFACE | 7 |
| INTRODUCTION | 11 |
| Le théâtre de Joppolo : présentation et représentations | 11 |
| Avant-propos sur les carabinieri | 30 |
| Précisions | 34 |
| NAISSANCE D'UN TEXTE | 47 |
| ... <i>I Soldati conquistatori</i> (1945) | 47 |
| Acte I | 48 |
| Acte II | 54 |
| Acte III | 60 |
| Audiberti / Joppolo : collaboration d'abhommes | 78 |
| Quelques mots d'introduction | 78 |
| Le théâtre italien en France au sortir de la guerre | 80 |
| Le témoignage de la correspondance | 84 |
| Points communs d'une structure renouvelée : | |
| titre, distribution, actes | 95 |
| Les bouleversements de l'Acte III | 103 |
| La révolution en marche | 108 |
| Les carabinieri en scène | 115 |
| DE LA SCÈNE À L'ÉCRAN : L'ÉPREUVE DU PRATIQUE | 123 |
| Rossellini, Spoleto 1962 : confirmation d'une œuvre? | 123 |
| Cinéma et réalisme : Rossellini | 123 |
| Autour du spectacle | 133 |
| Légitimation et finalisation : de IC-Spo à IC-Sip | 138 |
| Godard : jeux d'enfants sur fond de guerre | 152 |

| | |
|--|-----|
| Prémices d'une nouvelle version | |
| joppolienne et godardienne | 152 |
| Réalisme et métaphore de l'horreur | 157 |
| Jeux de mains et jeux de mots | 167 |
| ÉLÉMENTS CONCLUSIFS | 189 |
| POSTFACE | |
| <i>Les Carabiniers</i> de Jean-Luc Godard | 191 |
| TRADUCTION FRANÇAISE : <i>LES CARABINIERS</i> | |
| Trois actes de Beniamino Joppolo | |
| Traduction française de Giovanni Joppolo (2015) | 205 |
| Personnages | 206 |
| Premier acte | 207 |
| Deuxième acte | 240 |
| Troisième acte | 260 |
| FICHE SYNOPSIS DE LA PIÈCE | |
| <i>I Carabinieri (I Soldati conquistatori)</i> | |
| [<i>Les Carabiniers (Les Soldats conquérants)</i>] | 287 |
| Personnages | 287 |
| Textes de Beniamino Joppolo | 287 |
| Traductions de Jacques Audiberti (1954-1958) | |
| & traduction de Giovanni Joppolo | 287 |
| Scénario de Jean-Luc Godard (1963) | 288 |
| Résumé de la pièce | 288 |
| <i>Primo tempo</i> [acte premier] | 288 |
| <i>Secondo tempo</i> [acte second] | 289 |
| <i>Terzo tempo</i> [acte troisième] | 290 |
| Représentations théâtrales de <i>I Carabinieri / Les Carabiniers</i> | 292 |
| BIBLIOGRAPHIE | 295 |
| INDEX DES NOMS | 319 |

TABLE DES MATIÈRES

329

INDEX DES NOTIONS 323

INDEX DES ŒUVRES 325